

ЛИТЕРАТУРА

- 1 Penning, D.: Landeskunde als Thema des Deutschunterrichts-fächerübergreifend und/oder fachspezifisch? - In: Info DaF 22, 6, S. 627

Фефелова В.В.,

*кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой романо-германской филологии
ОО ВПО «Горловский институт иностранных языков»
(г. Горловка, ДНР)*

К ВОПРОСУ О ЯЗЫКОВОМ ЗНАКЕ В СИСТЕМЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Основы теории знаковой природы языка были заложены в учении стоиков (IV столетие до н.э.). Пройдя долгий путь в своём развитии, эта теория стала предметом особой лингвистической дисциплины – лингвосомиотики. В то же время до сегодняшнего момента многие вопросы остаются дискуссионными, среди которых – вопрос о структуре языкового знака.

Во французской лингвистической традиции впервые язык как системное образование рассматривали авторы грамматики Пор-Рояля. В первой французской грамматике Пор-Рояля 1660 г. предложение анализировалось как логическая форма суждения, состоящая из двух частей: субъекта и атрибута субъекта, между которыми находится связка. Первая французская грамматика заложила основу нескольких фундаментальных понятий синтаксиса, которые в дальнейшем разрабатывались французскими грамматистами. Основные положения первых грамматик различали слова по их роли в предложении. В своей работе А. Арно и К. Лансло утверждали, что глагол сообщает о наличии/отсутствии у субъекта определённых признаков и только глагол выражает суждение и оформляет предложение. Так подчёркивалась ведущая роль глагола в создании предложения как коммуникативной единицы.

Первые грамматики, построенные на логике, недооценивали фактор асимметрии формы и содержания языкового знака, в частности, предложения. Унифицированная терминология «sujet – verbe – complément (d’objet, circonstanciel)» не позволяла чётко разграничивать план выражения и план содержания. Семантика членов предложения не всегда была прозрачной, поэтому синтаксический анализ проводился только с учётом формальных признаков. И, наоборот, формам приписывалось содержание, которого они не имели. Такой анализ превращался в схоластику, приводил к лишнему логицизму и не мог раскрыть многоплановость

структуры предложения. В то же время, логико-формальный анализ помог углубить основы логико-семантического синтаксиса и обратил внимание на соотношение и асимметрию плана выражения и плана содержания. Эта задача реализуется в работах лингвистов двадцатого столетия, представителей менталистского направления во французской лингвистике: Ф. Брюно, Ш. Балли, Г. Гийома.

Направление трансформационно-порождающей грамматики, которое было разработано американским лингвистом Н. Хомским, получает широкое распространение среди французских ученых. Ж. Дюбуа, М. Гросс пытались применить методы трансформационной грамматики к изучению французского языка. Однако, во Франции всегда царили менталистские традиции. Трансформационная грамматика (идеи дистрибутивного и трансформационного синтаксиса) акцентировала внимание на содержательной стороне синтаксических конструкций и, в то же время, благоприятствовала дальнейшему развитию семантического синтаксиса, среди основных заданий которого было также обособление и изучение семантики моделей предложения.

Ярким примером идей семантического синтаксиса можно считать работы Л. Теньера [1, с. 27]. Исследователь доказал, что предложение – это не просто последовательное расположение слов, а, прежде всего, анализ зависимых отношений между словами в предложении. Л. Теньер различает структурный иерархический порядок элементов предложения и линейное их расположение. Теория Л. Теньера является вербоцентрической, где глагол признаётся главным словом, которому подчиняются существительные. Последние, в свою очередь, присоединяют прилагательные и все вместе составляют ядро предложения. Структурную организацию предложения Л. Теньер изображал в виде стемм. Считалось, что структурные связи отличаются от семантических. Структурно главный член предложения может быть семантически зависимым, в случае, если основная информация находится в зависимом (с формально-структурной точки зрения) члене предложения. Номинативный аспект предложения Л. Теньер называл «маленькой драмой» с собственным сценарием, действующими персонажами (актантами) и обстоятельствами (сирконстантами).

В языкознании XX столетия синтаксис является одним из ключевых аспектов. Предложение изучается, во-первых, как структурно-семантическая схема (модель) и, во-вторых, как высказывание. Семантическим субстратом (референтом) предложения в речи выступает отрезок ситуации. Ситуация структурируется в сознании говорящего, который размежёвывает реальный субъект, действие и объект. Такая структура в основе предложения называется глубоинной. Лексико-грамматическая структура – поверхностной [2, с. 77]. Одна глубоинная структура может насчитывать разные поверхностные структуры. В случае совпадения структур наблюдается симметрия,

а при их расхождении – трансформация и не прямое отображение действительности. Конкретное высказывание выступает знаком речевой реализации, модель/схема, на основе которой строится предложение, обладает определённым обобщённым значением и является знаком языковой системы.

Таким образом, на протяжении многих десятилетий, до второй половины XX столетия, предложение считалось единицей исключительно речевой, которая создаётся спонтанно в процессе речевого акта и ни в коем случае не рассматривалось как знак языковой системы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса / Л. Теньер. – М. : Прогресс, 1988. – 656 с.
2. Гак В. Г. К проблеме синтаксической семантики (семантическая интерпретация «глубинных» и «поверхностных» структур) / В. Г. Гак // Инвариантные синтаксические значения и структура предложения. – М. : Наука, 1969. – С. 77-85.
3. Гак В. Г. Языковые преобразования / В. Г. Гак. – М. : Языки русской культуры, 1998. – 763 с.

Филатова В.А.,

*кандидат филологических наук,
доцент кафедры зарубежной филологии,
теории и практики перевода*

*ОО ВПО «Горловский институт иностранных языков»
(г. Горловка, ДНР)*

NURSERY RHYMES КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЕ И ИСТОРИЧЕСКОЕ ЯВЛЕНИЕ

Английские народные детские песенки (Nursery Rhymes) известны, популярны и любимы во многих странах мира. В современном образовании вопрос об использовании этих рифмовок в процессе обучения имеет единогласное мнение – они полезны и необходимы, т.к. развивают языковые навыки (лексические, грамматические и фонетические, как слухопроизносительные, так и ритмико-интонационные), навыки чтения, готовят к восприятию серьёзной литературы, знакомят с историей страны, способствуют интеллектуальному и духовному развитию ребенка [1; 2; 3].

Рифмовки принято разделять на жанры и поджанры. В сборники английского детского фольклора входят загадки, колыбельные, дразнилки, считалки, народные песни, стихотворные бессмыслицы (небылицы), скороговорки, игровые припевы и считалки.